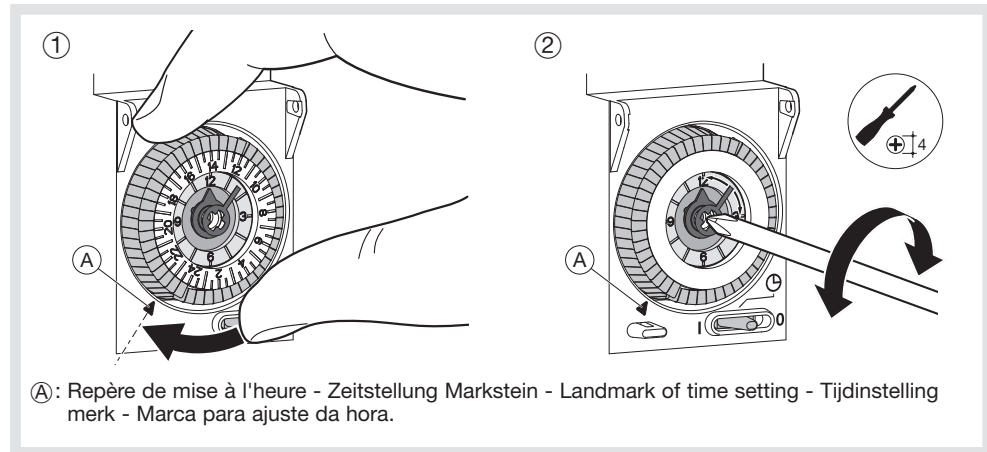


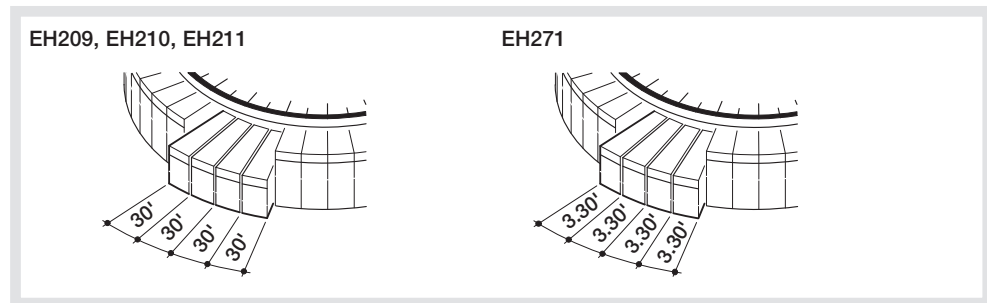
- (ES) (FR) Interrupteurs horaires
 (IT) (DE) Schaltuhren
 (SE) (GB) Time switch
 (PL) (NL) Schakelklokken
 (RU) (PT) Interruptores horários

EH209, EH210, EH211, EH271

Mise à l'heure et au jour - Zeit und Tageinstellung - Time / day setting - Dag- en tijdstelling - Regulação da hora e do dia.

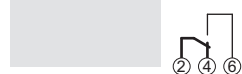


Cadran de commande - Schaltscheibe - Switching dial - Programmaschijf - Disco de comando.

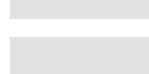


Commutation manuelle - Handschalter - Manuel override - Manuele bediening - Comando manual.

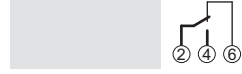
Arrêt permanent.
Dauer AUS.
Permanently OFF.
Permanent OFF
Comando manual.



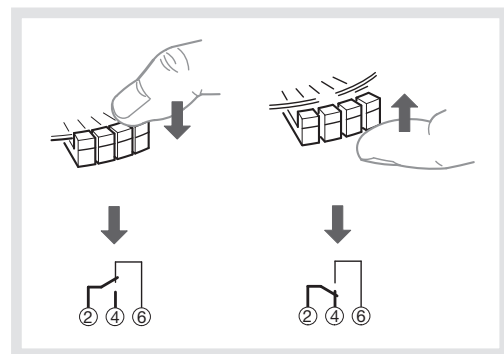
Automatique.
Automatik.
Automatic .
Automatisch
Automático.



Marche permanente.
Dauer EIN.
Permanently ON.
Permanente werking
ON permanente.



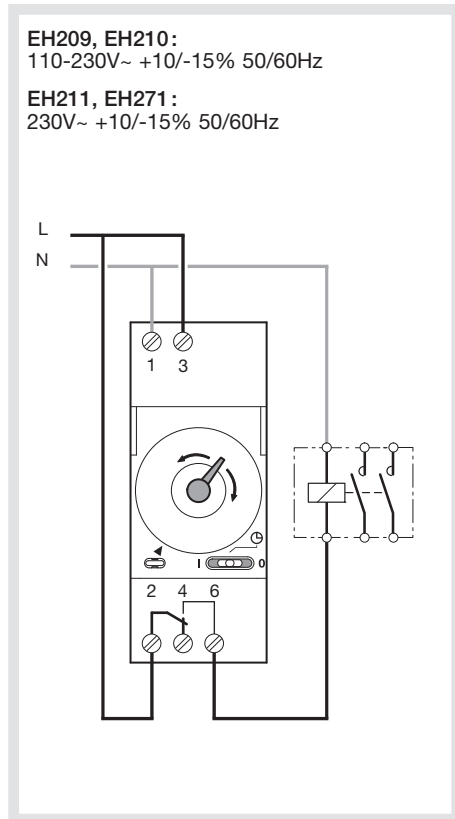
Programmation - Programmierung - Programming - Programmering - Programação.



µ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V charge inductive cos φ 0,6
1000 W lampe à incandescence
Dans le cas d'utilisation avec des charges non spécifiées, il est impératif de relier.

Notice d'instructions
 Bedienungsanleitung
 User instructions
 Bedieningshandleiding
 Instruções de instalação

Raccordement - Anschluß - Connection - Aansluiting - Ligações.



µ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V Induktive Last cos φ 0,6
1000 W Glühlampen
Bei Einsatz mit nicht näher spezifizierten Lasten ist obligatorisch eine Relaischaltung zu wählen.

µ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V inductive load cos φ 0,6
1000 W incandescent lighting
When using with unspecified loads it is imperative to relay.

µ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V inductieve belasting cos φ 0,6
1000 W gloeilamp

Bij gebruik met niet gespecificeerde belastingen is een relaischakeling verplicht.

µ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V carga inductiva cos φ 0,6
1000 W lâmpada incandescente
No caso de utilização com cargas não especificadas, é imperativo retransmitir.

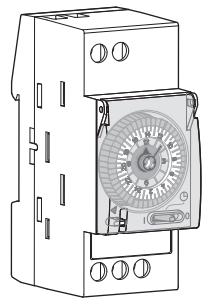
	EH209 - EH210	EH211 - EH271	
Caractéristiques techniques			Garantie (FR)
Alimentation:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	230V~ +10/-15% 50/60Hz	24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.
Technologie:	quartz, sans réserve	quartz, réserve de marche à 20 °C: 200 h après 120 h de mise sous tension	
Cycle:	EH209: 24 heures EH210: 24 heures	EH211: 24 heures EH271: 7 jours	
Consommation:	0,5 VA	0,5 VA	
Précision de fonctionnement:	± 6 min. / an à 23°	± 6 min. / an à 23°	
Température de fonctionnement:	-10 °C à +55 °C	-10 °C à +55 °C	
Température de stockage:	-20 °C à +70 °C	-20 °C à +70 °C	
Capacité de raccordement:	1.5 à 6 mm ²	1.5 à 6 mm ²	
Indice de protection:	IP 20	IP 20	
Conforme à la norme:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Nombre de modules:	2	2	

Technische Daten			Garantie (DE)
Versorgungsspannung:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.
Technologie:	Quartz, ohne Gangreserve	Quartz, Gangreserve: 200 Stunden nach 120 St. Ladedauer bei 20 °C	
Zyklus:	EH209: 24 Stunden EH210: 24 Stunden	EH211: 24 Stunden EH271: 7 Tage	
Eigenverbrauch:	0,5 VA	0,5 VA	
Ganggenauigkeit:	± 6 Min. / Jahr bei 23°	± 6 Min. / Jahr bei 23°	
Umgebungstemperatur:	-10 °C bis +55 °C	-10 °C bis +55 °C	
Lagerungstemperatur:	-20 °C bis +70 °C	-20 °C bis +70 °C	
Capazität Anschluß:	1.5 bis 6 mm ²	1.5 bis 6 mm ²	
Schutzart:	IP 20	IP 20	
Entspricht der Norm:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Anzahl der Platzeinheiten:	2	2	

Technical specifications			Warranty (GB)
Supply voltage:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material or manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if : - after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installations. - the procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.
Technology:	quartz, without supply failure reserve	quartz, with supply failure reserve at 20 °C: 200 h after being connected for 120 h	
Cycle:	EH209: 24 hours EH210: 24 hours	EH211: 24 hours EH271: 7 days	
Consumption:	0,5 VA	0,5 VA	
Working accuracy:	± 6 min. / year at 23°	± 6 min. / year at 23°	
Working temperature:	-10 °C to +55 °C	-10 °C to +55 °C	
Storage temperature:	-20 °C to +70 °C	-20 °C to +70 °C	
Connection capacity:	1.5 to 6 mm ²	1.5 to 6 mm ²	
Degree of protection:	IP 20	IP 20	
According to the standard:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Number of modules:	2	2	

Technische specificaties			Waarborg (NL)
Voedingsspanning:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum. In geval van defect, moet het product, aan uw verdeler overhandigd worden. De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdelers nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst. Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het product begeleiden.
Technologie:	kwarts, zonder gangreserve	kwarts, gangreserve bij 20 °C: 200 uur na 120 uur onder spanning	
Cyclus:	EH209: 24 uur EH210: 24 uur	EH211: 24 uur EH271: 7 dagen	
Verbruik:	0,5 VA	0,5 VA	
Werkingsnauwkeurigheid:	± 6 min. / jaar bij 23°	± 6 min. / jaar bij 23°	
Werkings temperatuur:	-10 °C tot +55 °C	-10 °C tot +55 °C	
Opslagtemperatuur:	-20 °C tot +70 °C	-20 °C tot +70 °C	
Aansluiting:	1.5 tot 6 mm ²	1.5 tot 6 mm ²	
Beschermingsgraad:	IP 20	IP 20	
Norm:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Antal omkring modul:	2	2	

Características técnicas			Garantia (PT)
Alimentação:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz	24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabricação, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser devolvido ao seu distribuidor habitual. A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte. Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.
Tecnologia:	quartz, sem reserva de marcha	quartz, com reserva de marcha a 20 °C: 200 h depois de 120 h de funcionamento	
Ciclo:	EH209: 24 horas EH210: 24 horas	EH211: 24 horas EH271: 7 dias	
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	
Precisão de funcionamento:	± 6 min. / ano a 23°	± 6 min. / ano a 23°	
Temperatura de funcionamento:	-10 °C a +55 °C	-10 °C a +55 °C	
Temperatura de armazenamento:	-20 °C a +70 °C	-20 °C a +70 °C	
Ligações:	1.5 a 6 mm ²	1.5 a 6 mm ²	
Índice de protecção:	IP 20	IP 20	
Norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Largura em módulos:	2	2	

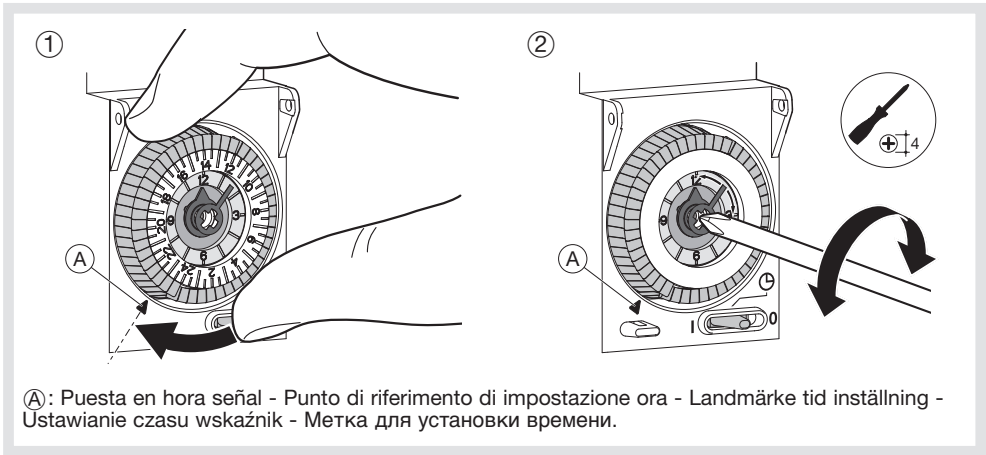


- FR
- DE
- GB
- NL
- PT
- ES
- IT
- SE
- PL
- RU

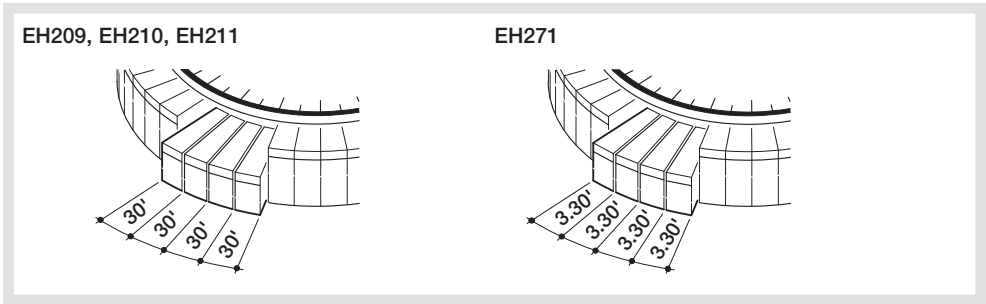
Interruptores horarios
Interruttori orari
Analogt kopplingsur
Elektromechaniczne zegary sterujące
Таймер

EH209, EH210,
EH211, EH271

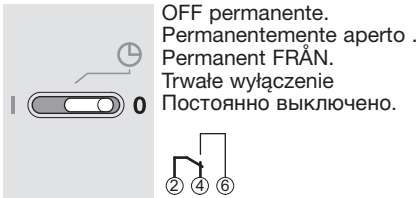
Puesta en hora y día - Impostazione ora e giorno - Tid / dag inställning -
Ustawianie czasu i dnia - Установка времени и даты.



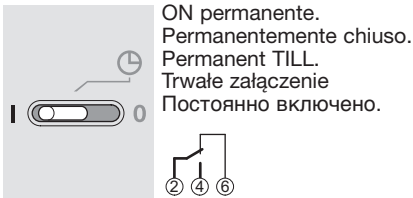
Esfera de mando - Disco di regolazione - Tidsskiva - Tarcza sterująca - Коммутационный диск.



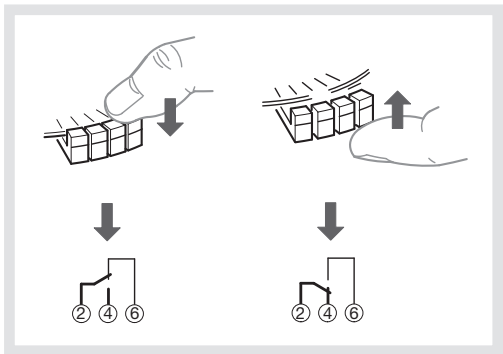
Comutación manual - Forzatura manuale -
Manuell överstyrning - Przełącznik manualny
- Ручное управление.



Automático.
Automatico.
Automatik.
Tryb pracy automatyczny
Автоматический режим.



Programación - Programmazione - Programming
- Programowanie - Программирование.

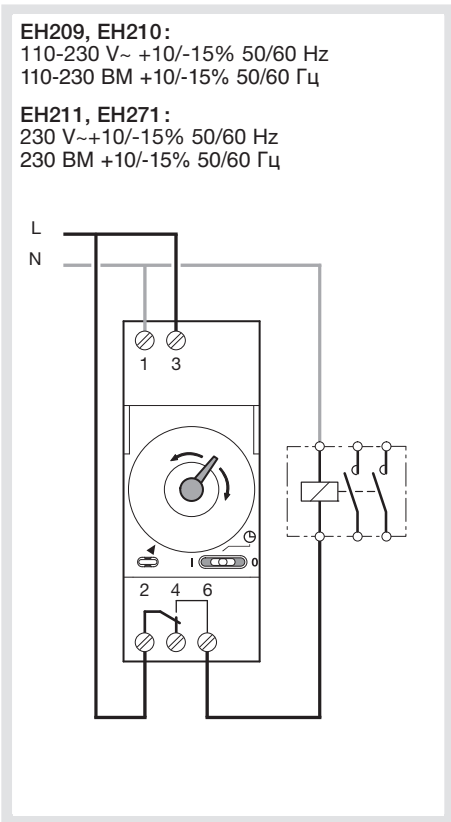


En el caso de utilización con cargas no
especificadas es imperativo relevar.

Hoja de instrucciones
Istruzioni d'uso
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Conexión - Collegamenti elettrici - Anslutning -
Przyłączenie - Соединение.



Qualora venissero utilizzate cariche
diverse da quelle specificate, è
obbligatorio effettuare il relè.

Vid användning med ospecificerade
laddningar, måste reläer användas.

W przypadku użyciu
niespecyfikowanych obciążeń,
konieczne jest użycie przekaźnika.

При применении неуказанных
нагрузок, обязательно надо
использовать реле.

	EH209 - EH210	EH211 - EH271	
Especificaciones técnicas Tensión alimentación: Tecnología:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz cuarzo, sin reserva	230V~ +10/-15% 50/60Hz cuarzo, con reserva de marcha a 20 °C: 200h después de 120h en funcionamiento	Garantia ES
Ciclo:	EH209: 24 horas EH210: 24 horas	EH211: 24 horas EH271: 7 días	
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	
Precisión de funcionamiento:	± 6 min / año a 23°	± 6 min / año a 23°	
Temperatura de funcionamiento:	-10 °C a +55 °C	-10 °C a +55 °C	
Temperatura de almacenaje:	-20 °C a +70 °C	-20 °C a +70 °C	
Capacidad de conexión:	1.5 a 6 mm ²	1.5 a 6 mm ²	
Índice de protección:	IP 20	IP 20	
Norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Número de módulos:	2	2	

Caratteristiche tecniche Tensione di alimentazione: Tecnologia:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz quarzo, senza riserva di carica	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz Quarzo, con riserva di carica a 20 °C: 200h dopo 120 h sotto tensione	Garanzia IT
Ciclo:	EH209: 24 ore EH210: 24 ore	EH211: 24 ore EH271: 7 giorni	
Consumo:	0,5 VA	0,5 VA	
Precisione di funzionamento:	± 6 min / anno a 23°	± 6 min / anno a 23°	
Temperatura di funzionamento:	-10 °C a +55 °C	-10 °C a +55 °C	
Temperatura di stoccaggio:	-20 °C a +70 °C	-20 °C a +70 °C	
Sezioni max. allacciabili:	1.5 a 6 mm ²	1.5 a 6 mm ²	
Indice di protezione:	IP 20	IP 20	
Conforme alla norma:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Numero di moduli:	2	2	

Tekniska data Strömförsörjning: Drivorgan:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz Kvartermotor utan gångreserv	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz Kvartermotor med gångreserv vid 20 °C: 200 timmar efter 120 timmar under spänning	Garanti SE
Tidsskiva:	EH209: 24 tim EH210: 24 tim	EH211: 24 tim EH271: 7 dagar	
Egenförbrukning:	0,5 VA	0,5 VA	
Driftnoggrannhet:	± 6 min. /år vid 23°	± 6 min. /år vid 23°	
Drifttemperatur:	-10 °C till +55 °C	-10 °C till +55 °C	
Lagringstemperatur:	-20 °C till +70 °C	-20 °C till +70 °C	
Anslutningar:	1.5 till 6 mm ²	1.5 till 6 mm ²	
Skyddsindex:	IP 20	IP 20	
Norm:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Antal moduler:	2	2	

Dane Techniczne Napięcie znamionowe: Wykonanie:	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz Kwarcowy, bez rezerwy biegu	110-230V~ +10/-15% 50/60Hz Kwarcowy, z rezerwą biegu: 200 godzin po 120 godzinach ładowania przy 20 °C	Uwaga PL
Cykl:	EH209: 24 godzinny EH210: 24 godzinny	EH211: 24 godzinny EH271: 7 dni	
Pobór mocy:	0,5 VA	0,5 VA	
Dokładność:	± 6 min/rok przy 23°	± 6 min/rok przy 23°	
Temperatura pracy:	od -10 °C do +55 °C	od -10 °C do +55 °C	
Temperatura magazynowania:	od -20 °C do +70 °C	od -20 °C do +70 °C	
Przekrój zacisków przyłączeniowych:	1.5 do 6 mm ²	1.5 do 6 mm ²	
Stopień ochrony:	IP 20	IP 20	
Wzgodności z normą:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Liczba wzorców:	2	2	

Технические данные Напряжение питания: Технология:	110-230В~ +10/-15% 50/60 Гц Кварц, без запаса ход	110-230В~ +10/-15% 50/60 Гц Кварц, запас хода: 200 час. после зарядки 120 час. при 20 °C	Гарантия RU
Циклы:	EH209: 24 Час EH210: 24 Час	EH211: 24 Час. EH271: 7 дней	
Потребляемая мощность:	0,5 ВА	0,5 ВА	
Точность хода:	± 6 минут/год при 23 °C	± 6 минут/год при 23 °C	
Рабочая температура:	от -10 °C до +55 °C	от -10 °C до +55 °C	
Температура хранения:	от -20 °C до +70 °C	от -20 °C до +70 °C	
Электрические соединения:	от 1.5 до 6 mm ²	от 1.5 до 6 mm ²	
Степень защиты:	IP 20	IP 20	
Соответствует стандартам:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Количество модулей:	2	2	